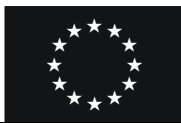


PARLAMENT EWROPEW

2004



2009

Kumitat għas-Suq Intern u l-Harsien tal-Konsumatur

2007/0280(COD)

3.7.2008

*****I**

ABBOZZ TA' RAPPORT

dwar il-proposta għal direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-koordinazzjoni tal-proċeduri għall-għoti ta' ċerti kuntratti pubbliċi ta' xogħlijiet, provvisti u servizzi fl-oqsma tad-difiża u s-sigurtà (COM(2007)0766 – C6-0467/2007 – 2007/0280(COD))

Kumitat għas-Suq Intern u l-Harsien tal-Konsumatur

Rapporteur: Alexander Graf Lambsdorff

Tifsira tas-simboli użati

- * Proċedura ta' konsultazzjoni
maġġoranza tal-voti mitfugħa
- **I Proċedura ta' koperazzjoni (l-ewwel qari)
maġġoranza tal-voti mitfugħa
- **II Proċedura ta' koperazzjoni (it-tieni qari)
maġġoranza tal-voti mitfugħa, sabiex tiġi approvata l-pożizzjoni komuni
maġġoranza tal-Membri kollha tal-Parlament, sabiex tiġi miċħuda jew emendata l-pożizzjoni komuni
- *** Proċedura ta' kunsens
maġġoranza tal-Membri kollha tal-Parlament, apparti fil-każi msemmija fl-Artikoli 105, 107, 161 u 300 tat-Trattat KE u fl-Artikolu 7 tat-Trattat UE
- ***I Proċedura ta' kodeċiżjoni (l-ewwel qari)
maġġoranza tal-voti mitfugħa
- ***II Proċedura ta' kodeċiżjoni (it-tieni qari)
maġġoranza tal-voti mitfugħa, sabiex tiġi approvata l-pożizzjoni komuni
maġġoranza tal-Membri kollha tal-Parlament, sabiex tiġi miċħuda jew emendata l-pożizzjoni komuni
- ***III Proċedura ta' kodeċiżjoni (it-tielet qari)
maġġoranza tal-voti mitfugħa, sabiex jiġi approvat it-test kongunt

(It-tip ta' proċedura jiddependi mill-bażi legali proposta mill-Kummissjoni.)

Emendi għal test leġiżlattiv

Fl-emendi li jsiru mill-Parlament, it-test emendat huwa indikat b' tipa **qawwija u korsiva**. Fil-każ ta' atti li jemendaw, il-partijiet li jittiehdu kif inhum minn dispożizzjoni eżistenti li l-Parlament jixtieq jemenda, imma li l-Kummissjoni ma tkunx emendat, huma indikati b'tipa **qawwija**. It-tħassir eventwali li jikkonċerna dawn il-partijiet jiġi indikat kif ġej: [...]. Test *korsiv normali* huwa indikazzjoni għas-servizzi tekniċi li turi partijiet tat-test leġiżlattiv li għalihom qed tkun proposta korrezzjoni bl-iskop li tghin fil-preparazzjoni tat-test finali (pereżempju, żbalji ovrji jew nuqqasijiet f'verżjoni lingwistika minnhom). Il-korrezzjonijiet proposti huma suġġetti għall-qbil tas-servizzi tekniċi involuti.

WERREJ

Paġna

ABBOZZ TA' RIŻOLUZZJONI LEGIŻLATTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW5
EXPLANATORY STATEMENT.....41

ABBOZZ TA' RIŻOLUZZJONI LEGIŻLATTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW

dwar il-proposta għal direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-koordinazzjoni tal-proċeduri għall-ghoti ta' ċerti kuntratti pubblici ta' xoghlijiet, provvisti u servizzi fl-oqsma tad-difiża u s-sigurtà (COM(2007)0766 – C6-0467/2007 – 2007/0280(COD))

(Proċedura ta' kodeċiżjoni: l-ewwel qari)

Il-Parlament Ewropew,

- wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill (COM(2007)0766),
 - wara li kkunsidra l-Artikolu 251(2), u l-Artikolu 47(2) u l-Artikoli 55 u 95 tat-Trattat KE, skond liema artikoli l-Kummissjoni ppreżentat il-proposta lill-Parlament (C6-0467/2007),
 - wara li kkunsidra l-Artikolu 51 tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
 - wara li kkunsidra r-rapport tal-Kumitat għas-Suq Intern u l-Harsien tal-Konsumatur u l-opinjoni tal-Kumitat għall-Affarijiet Barranin (A6-0000/2008),
1. Japprova l-proposta tal-Kummissjoni kif emendata;
 2. Jitlob lill-Kummissjoni biex terġa' tirreferi l-kwistjoni lill-Parlament jekk ikollha l-ħsieb li temenda l-proposta b'mod sustanzjali jew li tibdilha b'test ġdid;
 3. Jagħti istruzzjonijiet lill-President tiegħu sabiex jgħaddi l-pożizzjoni tal-Parlament lill-Kunsill u lill-Kummissjoni

Emenda 1

Proposta għal direttiva
Premessa -1 (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(-1) Fir-Riżoluzzjoni tiegħu tas-17 ta' Novembru 2005 dwar il-Green Paper dwar l-akkwist ta' tagħmir tad-difiża¹, il-Parlament Ewropew stieden lill-Kummissjoni biex tfassal direttiva b'kunsiderazzjoni partikolari għall-interessi ta' sigurtà ta' l-Istati Membri, li tkompli tiżviluppa l-politika barranija u ta' sigurtà komuni, tippromwovi koeżjoni Ewropea akbar, tippreserva l-irwol ta' l-Unjoni bhala 'potenza ċivili' u, barra

minn hekk, l-akkwist effettiv ta' merkanzija, li jkopru aspetti bhal ma huma r-riċerka u l-iżvilupp, il-manutenzjoni u t-tiswija, l-immodifikar u t-tahriġ, fejn ghandha tinghata attenzjoni speċjali lill-SMEs, li huma rappreżentati sewwa f'dan is-settur.

ĠU C 280 E, 18.11.2006, p. 463.

Or. de

Emenda 2

**Proposta ghal direttiva
Premessa 6a (ġdida)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(6a) Fl-interess taċ-ċertezza legali, il-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-direttiva fil-qasam tad-difiża ghandu jkun definit skond il-lista ta' armi, munizzjon u materjal tal-gwerra adottata mill-Kunsill fil-15 ta' April 1958. Minhabba l-iżvilupp teknoloġiku mghagġel fil-qasam ta' l-armi u s-sigurtà, din il-lista ghandha tkun interpretata fl-applikazzjoni taghha skond il-possibilitajiet tekniċi attwali, sa fejn ikun mehtieg.

Or. de

Emenda 3

**Proposta ghal direttiva
Premessa 6 b (ġdida)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(6b) Interpretazzjoni attwali tal-lista ta' armi, munizzjon u materjal tal-gwerra tal-15 ta' April 1958, li tista' tkun neċessarja, tinsab partikolarment fil-Lista Militari Komuni ta' l-Unjoni Ewropea¹, li hija l-

Emenda 4

Proposta għal direttiva Premessa 10

Test propost mill-Kummissjoni

(10) Il-kuntratti pubbliċi tad-difiża u s-sigurtà sikwit ikun fihom informazzjoni sensittiva li, għal raġunijiet ta' sigurtà, iridu jkunu mharsa kontra aċċess mhux awtorizzat. Fil-qasam militari, l-Istati Membri għandhom sistemi ta' klassifikazzjoni ta' din l-informazzjoni. Izda fil-qasam tas-sigurtà mhux militari, is-sitwazzjoni tvarja. Għalhekk huwa rrakkomandat li jintuża kuncett li jikkunsidra d-diversità tal-prassi ta' l-Istati Membri u li jista' jinkludi l-oqsma militari u mhux militari. Madankollu, fejn meħtieg, l-appalti pubbliċi f'dawn il-oqsma m'għandhomx, jaffettwaw l-obbligi li jirriżultaw mid-Deċiżjoni 2001/844/CE tal-Kummissjoni tad-29 ta' Novembru 2001 li temenda r-regoli interni tagħha jew id-Deċiżjoni 2001/264/KE li tadotta r-Regolamenti ta' Sigurtà tal-Kunsill.

Emenda

(10) Il-kuntratti pubbliċi tad-difiża u s-sigurtà sikwit ikun fihom informazzjoni sensittiva li, għal raġunijiet ta' sigurtà, iridu jkunu mharsa kontra aċċess mhux awtorizzat. Fil-qasam militari, l-Istati Membri għandhom sistemi ta' klassifikazzjoni ta' din l-informazzjoni. Izda fil-qasam tas-sigurtà mhux militari, is-sitwazzjoni tvarja. Għalhekk huwa rrakkomandat li jintuża kuncett li jikkunsidra d-diversità tal-prassi ta' l-Istati Membri u li jista' jinkludi l-oqsma militari u mhux militari. Madankollu, fejn meħtieg, l-appalti pubbliċi f'dawn il-oqsma m'għandhomx, jaffettwaw l-obbligi li jirriżultaw mid-Deċiżjoni 2001/844/CE tal-Kummissjoni tad-29 ta' Novembru 2001 li temenda r-regoli interni tagħha jew id-Deċiżjoni 2001/264/KE li tadotta r-Regolamenti ta' Sigurtà tal-Kunsill. ***Barra minn hekk, l-Artikolu 296 (1)(a) tat-Trattat KE jagħti lil kull Stat Membru l-possibilità li jeskludi appalti pubbliċi fil-qasam tas-sigurtà u d-difiża mill-ambitu ta' din id-direttiva, jekk l-Istat Membru jqis l-iżvelar ta' informazzjoni neċessarju biex jingħata l-kuntratt bħala kuntrarju għall-interessi essenzjali tas-sigurtà. Dan jista' jkun il-każ partikolarment jekk il-kuntratti jkunu tant sensittivi li l-eżistenza biss tagħhom għandha tinżamm sigrieta.***

Gustifikazzjoni

Din iż-żieda tiċċara l-fatt li din id-direttiva tirrispetta l-interessi essenzjali ta' sigurtà ta' l-Istati Membri u għalhekk hija mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 296(1)(a) tat-Trattat KE kif ifformulat originalment .

Emenda 5

Proposta għal direttiva

Premessa 41

Test propost mill-Kummissjoni

(41) Il-ġhoti ta' kuntratti pubbliċi lill-operaturi ekonomiċi li pparteċipaw f-organizzazzjoni kriminali jew li nstabu hatja ta' korruzzjoni jew ta' frodi għad-detriment tal-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej, ta' hasil tal-flus, tal-iffinanzjar ta' terroriżmu jew ta' reati terroristiċi jew relatati mat-terroriżmu, għandhom jiġu evitati. Fejn xieraq, l-awtoritajiet kuntrattwali għandhom jitolbu lill-kandidati jew lill-offerenti biex jipprovdu dokumenti rilevanti u, fejn ikun hemm dubji dwar is-sitwazzjoni personali ta' xi kandidat jew offerent, huma jistgħu jitolbu l-koperazzjoni ta' l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri kkonċernati. Operaturi ekonomiċi bħal dawn għandhom jiġu esklużi malli l-awtorità kuntrattwali jkollha nformazzjoni dwar xi sentenza li tikkonċerna offiżi bħal dawn mogħtija skond il-liġi nazzjonali li għandha l-forza tar-res judicata. Jekk il-liġi nazzjonali jkollha disposizzjonijiet għal dan l-effett, in-nuqqas ta' konformità mal-leġislazzjoni tal-appalti jew leġislazzjoni dwar ftehim illegali, li kien is-sugġett ta' sentenza finali jew deċiżjoni li għandha effett ekwivalenti, jista' jiġi kkunsidrat bħala offiża li tikkonċerna l-kondotta professjonali ta' l-operatur ekonomiku involut jew imġieba hażina serja.

Emenda

(41) Il-ġhoti ta' kuntratti pubbliċi lill-operaturi ekonomiċi li pparteċipaw f-organizzazzjoni kriminali jew li nstabu hatja ta' korruzzjoni jew ta' frodi għad-detriment tal-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej, ta' hasil tal-flus, tal-iffinanzjar ta' terroriżmu jew ta' reati terroristiċi jew relatati mat-terroriżmu, għandhom jiġu evitati. Fejn xieraq, l-awtoritajiet kuntrattwali għandhom jitolbu lill-kandidati jew lill-offerenti biex jipprovdu dokumenti rilevanti u, fejn ikun hemm dubji dwar is-sitwazzjoni personali ta' xi kandidat jew offerent, huma jistgħu jitolbu l-koperazzjoni ta' l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri kkonċernati. Operaturi ekonomiċi bħal dawn għandhom jiġu esklużi malli l-awtorità kuntrattwali jkollha nformazzjoni dwar xi sentenza li tikkonċerna offiżi bħal dawn mogħtija skond il-liġi nazzjonali li għandha l-forza tar-res judicata. Jekk il-liġi nazzjonali jkollha disposizzjonijiet għal dan l-effett, in-nuqqas ta' konformità mal-leġislazzjoni tal-appalti jew leġislazzjoni dwar ftehim illegali, li kien is-sugġett ta' sentenza finali jew deċiżjoni li għandha effett ekwivalenti, jista' jiġi kkunsidrat bħala offiża li tikkonċerna l-kondotta professjonali ta' l-operatur ekonomiku involut jew imġieba hażina serja. ***F'xi Stati Membri, intrapriżi li hađu miżuri ta' rimedju interni jerġgħu***

jitqiesu adattati u affidabbli. Proċeduri ta' rimedju bħal dawn, madankollu, għandhom ikunu marbuta ma' rekwiżiti stretti: l-intrapriżi għandhom jiehdu immedjatament miżuri dwar l-istaff u miżuri organizzattivi komprensivi li jeskludu l-possibilità ta' ripetizzjoni ta' aktar ksur tal-liġi fil-gejjieni.

Or. de

Ġustifikazzjoni

Intrapriżi fis-settur tad-difiża u s-sigurtà għandu jkollhom l-istess possibilità bħal fil-liġi dwar is-sejriet għall-offerti, li jergħu jiksbu l-affidabilità, billi jiehdu miżuri ta' rimedju interni, li permezz tagħhom ikun eskluż ksur ulterjuri tal-liġi. Fl-istess hin, dan jipprovdi għal inċentiv importanti biex jinholqu u jiġu implimentati regoli dwar Compliance. Biex ikun iggarantit l-għan ta' affidabilità ta' l-applikanti, għal dawn il-proċeduri għandhom japplikaw rekwiżiti stretti.

Emenda 6

Proposta għal direttiva Premessa 46 a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(46a) Sabiex tkun żgurata t-trasparenza fl-ghoti ta' ċerti kuntratti pubbliċi fis-suq sensittiv ta' l-armi u s-sigurtà, biex tiġi evitata d-diskriminazzjoni u biex jiġi żgurat li l-kuntratt jinghata lill-intrapriża li tagħmel l-aħjar offerta, kif inhu xieraq, għandu jkun possibbli li jsir appell fil-qorti fir-rigward tal-kuntratti definiti li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-direttiva.

Or. de

Emenda 7

Proposta ghal direttiva Premessa 46 b (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(46b) Id-dispożizzjonijiet dwar il-proċedura ta' reviżjoni ghandhom l-iskop li jipprovdu lill-applikanti kkonċernati bi protezzjoni legali effettiva. Għal dan il-ghan isservi notevolment l-introduzzjoni ta' perjodi ta' waqfien ("standstill") minimu, li matulhom il-konklużjoni tal-kuntratt ikkonċernat tkun sospiża, irrispettivament minn jekk dan jiġix konkluż fil-hin ta' l-iffirmar tal-kuntratt jew le.

Or. de

Emenda 8

Proposta ghal direttiva Premessa 46 c (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(46c) Sabiex ir-riferiment mill-Istati Membri għall-Artikolu 296 tat-Trattat KE ikun limitat għall-każijiet eċċezzjonali sostanzjali u ġġustifikati, il-Kummissjoni teħtieġ strument amministrattiv li jgħinha tiehu azzjoni ta' prevenzjoni qabel ma jkun intlaħaq stadju irreversibbli tal-proċedura ta' appalt, minghajr ma ssir neċessarja proċedura skond l-Artikolu 226 tat-Trattat KE. Il-Kummissjoni għandha tuża din il-proċedura ġdida biss bil-kundizzjoni li l-każ ikun urġenti u tkun teżisti irregolarità evidenti.

Or. de

Emenda 9

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni

Din id-direttiva tapplika għall-kuntratti pubbliċi *mogħtija fl-oqsma tad-difiża u s-sigurtà li għandhom bhala għan*:

Emenda

Din id-direttiva tapplika għal kuntratti pubbliċi *relatati mal-forniment ta' merkanzija u servizzi li jintużaw biex ikunu ggarantiti s-sigurtà u d-difiża ta' l-Unjoni u ta' l-Istati Membri u li jimplikaw informazzjoni sensittiva, jew li jehtiegu jew jinkludu informazzjoni sensittiva, u kif ukoll kuntratti pubbliċi għal xogħlijiet u servizzi li huma direttament relatati ma' dan il-forniment. Dawn jinkludu:*

Or. de

Ġustifikazzjoni

Il-kuntratti kollha li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-direttiva huma marbuta ma' informazzjoni sensittiva. Għaldaqstant huwa sensibbli li dan jitpogġa fil-parti introduttorja.

Emenda 10

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni

a) il-provvista ta' armi, ta' munizzjon u/jew ta' materjal tal-gwerra, imsemmija fid-Deċiżjoni tal-Kunsill tal-15 ta' April 1958 u, *jekk ikun il-każ, il-kuntratti* pubbliċi ta' xogħlijiet u servizzi strettament marbuta ma' *dawn il-provvisti*;

Emenda

a) il-provvista ta' armi, ta' munizzjon u/jew ta' materjal tal-gwerra, imsemmija fid-Deċiżjoni tal-Kunsill tal-15 ta' April 1958 u *l-kuntratti* pubbliċi ta' xogħlijiet u servizzi strettament marbuta ma' *provvisti bhal dawn*;

Or. de

Ġustifikazzjoni

L-emenda proposta hija preċiżazzjoni tal-kamp ta' applikazzjoni.

Emenda 11

Proposta għal direttiva

Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt d

Test propost mill-Kummissjoni

d) ix-xogħlijiet, il-provvisti u/jew is-servizzi li ***jdahhlu, jehtieġu jew jinkludu informazzjoni sensittiva u li b'hekk ikun jinhtieġ it-twettiq*** tagħhom għas-sigurtà ta' l-Unjoni ***u*** ta' l-Istati Membri ***tagħha fl-oqsma tal-protezzjoni kontra atti terroristiċi jew ta' kriminalità organizzata, tal-protezzjoni tal-fruntieri u tal-missjonijiet ta' kriżi.***

Emenda

d) ix-xogħlijiet, il-provvisti u/jew is-servizzi li ***t-twettiq*** tagħhom ***huwa mehtieġ*** għas-sigurtà ta' l-Unjoni ***u/jew għall-protezzjoni ta' l-interessi ta' sigurtà*** ta' l-Istati Membri.

Or. de

Ġustifikazzjoni

Billi jiġi evitat li titfassal lista definittiva ta' kull sors possibbli ta' periklu, qed tinkiseb regola li tibqa' valida għal żmien twil għall-Istati Membri. Theddidiet individwali elenkati mhumiex kompluti min-natura tagħhom, peress li theddidiet godda mhumiex prevedibbli Proċedura bhal din tehtieġ li d-direttiva tiġi aġġornata spiss.

Emenda 12

Proposta għal direttiva

Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt 5

Test propost mill-Kummissjoni

5. Għall-kuntratti pubbliċi tal-provvisti: kuntratti pubbliċi ħlief il-kuntratti ta' xogħlijiet li għandhom bhala għan ix-xiri, il-kiri, il-kera jew il-kiri bin-nifs, bl-għażla ta' xiri jew mingħajrha, ta' prodotti;

Emenda

5. Għall-kuntratti pubbliċi tal-provvisti: kuntratti pubbliċi ħlief il-kuntratti ta' xogħlijiet li għandhom bhala għan ix-xiri, il-kiri, il-kera jew il-kiri bin-nifs, bl-għażla ta' xiri jew mingħajrha, ta' prodotti; ***kuntratt pubbliku li l-iskop tiegħu huwa l-provvista ta' prodotti u fl-istess hin jinkludi servizzi ta' forniment u installazzjoni konnessi mal-provvista tagħhom għandu jitqies bhala kuntratt pubbliku tal-provvisti.***

Ġustifikazzjoni

Din hija preċiżazzjoni.

Emenda 13

**Proposta ghal direttiva
Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt 6**

Test propost mill-Kummissjoni

6. Għall-kuntratti pubbliċi tas-servizzi: il-kuntratti pubbliċi għar-rendiment ta' servizzi msemmija fl-Anness I;

Emenda

6. Għall-kuntratti pubbliċi tas-servizzi: il-kuntratti pubbliċi għar-rendiment ta' servizzi msemmija fl-Anness I; ***kuntratt pubbliku kemm dwar il-provvista ta' merkanzija kif ukoll ir-rendiment ta' servizzi kif imsemmi fl-Anness I għandu jitqies bħala kuntratt pubbliku tas-servizzi jekk il-valur tas-servizzi li għandhom jinghataw jaqbeż dak tal-merkanzija fil-kuntratt; kuntratt pubbliku tas-servizzi kif imsemmi fl-Anness I u li jinkludi servizzi li tirreferi għalihom Sezzjoni 45 tas-CPV li huma pprovduti f'kapaċità sekondarja b'żieda ma' l-inkarigu prinċipali, għandu jitqies bħala kuntratt pubbliku tas-servizzi;***

Ġustifikazzjoni

Din hija preċiżazzjoni.

Emenda 14

**Proposta ghal direttiva
Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt 7**

Test propost mill-Kummissjoni

7. “informazzjoni sensitiva”: l-informazzjoni kollha, jiġifieri tagħrif li

Emenda

7. “informazzjoni sensitiva”: l-informazzjoni kollha, jiġifieri tagħrif li

jista' jiġi kkomunikat fi kwalunkwe forma li tkun, jew kull materjal li ġie stipulat li għandu jkun imħares milli jixxandar mingħajr awtorizzazzjoni għal raġunijiet ta' sigurtà;

jista' jiġi kkomunikat fi kwalunkwe forma li tkun, jew kull materjal li ġie stipulat **mill-Istat Membru** li għandu jkun imħares milli jixxandar mingħajr awtorizzazzjoni għal raġunijiet ta' sigurtà;

Or. de

Ġustifikazzjoni

Iż-żieda li l-awtorità kontraenti għandha tindika l-bżonn ta' protezzjoni hija maħsuba biex tagħmilha ċara li "informazzjoni sensittiva" tirreferi għal informazzjoni ta' l-awtoritajiet pubbliċi li teħtieġ protezzjoni u mhux sigrieti industrijali jew kummerċjali ta' intrapriżi.

Emenda 15

Proposta għal direttiva

Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt 10

Test propost mill-Kummissjoni

10. “kriżi”: kull sitwazzjoni li tirriżulta minn azzjoni umana fi Stat Membru jew f’pajjiż terz u li tikkawża riskji fiżiċi diretti lil persuni jew istituzzjonijiet ta’ dak l-Istat;

Emenda

10. “kriżi”: kull sitwazzjoni fi Stat Membru jew f’pajjiż terz, fejn seħħ avveniment ta’ ħsara, li b’mod ċar huwa akbar fid-dimensjoni mill-ħsarat tal-ħajja ta’ kuljum u li b’mod sostanzjali jpoġġi fil-periklu jew jirringringi l-ħajja u s-saħħa ta’ bosta nies, valuri sostanzjali, jew miżuri meħtieġa sabiex il-popolazzjoni tkun fornita bin-neċessitajiet għall-ħajja; ***ikun meqjus ukoll li teżisti kriżi jekk ir-realtà li avveniment ta’ ħsara bħal dan iseħħ tkun imminenti; konflitti u gwerer bl-armi huma kriżijiet fis-sens ta’ din id-direttiva;***

Or. de

Ġustifikazzjoni

Id-definizzjoni kif proposta hija vaga wisq. Kriżi kif definita f’din id-direttiva li tista’ twassal għal proċedura negozjata mingħajr il-pubblikazzjoni ta’ avviż ta’ kuntratt skond l-Artikolu 20 ta’ din id-direttiva tfisser avveniment ta’ ħsara sostanzjali li jew jikkonċernaw jew qed jheddu lill-Unjoni, l-Istati Membri jew pajjiż terz wieħed jew iżjed.

Emenda 16

Proposta għal direttiva Artikolu 7 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

(3) L-ebda proġett ta' xogħol u l-ebda proġett ta' akkwist immirat biex jikseb ċerta kwantità ta' provvisti u/jew ta' servizzi ma jista' jkun imqassam sabiex tiġi evitata l-applikazzjoni ta' din id-direttiva.

Emenda

(3) L-ebda proġett ta' xogħol u l-ebda proġett ta' akkwist immirat biex jikseb ċerta kwantità ta' provvisti u/jew ta' servizzi ma jista' jkun ***estiż fiż-żmien f'kuntratti parzjali essenzjalment identiċi jew b'xi mod iehor*** imqassam sabiex tiġi evitata l-applikazzjoni ta' din id-direttiva.

Or. de

Ġustifikazzjoni

L-intenzjoni hija li jiġi evitat li l-awtoritajiet kontraenti jaqsmu kuntratti estiżi fuq perjodu relattivament twil b'mod li jkunu taħt il-limitu obbligatorju tas-sejha għall-offerti.

Emenda 17

Proposta għal direttiva Artiklu 8 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni

a) ftehim internazzjonali, milhuq f'konformità mat-Trattat, bejn Stat Membru u pajjiż terz jew aktar u fir-rigward ta' provvisti jew xogħlijiet iddestinati għat-twertiq jew għall-isfruttar komuni ta' xogħol mill-Istati firmatarji jew ta' servizzi ddestinati għat-twertiq jew għall-isfruttar komuni ta' proġett mill-Istati firmatarji. Kull ftehim ikun ikkomunikat lill-Kummissjoni li, ***flikien mal-ftehim ta' l-Istati Membru jew l-Istati Membri kkonċernati***, tista' tipproċedi għal konsultazzjoni fi hdan il-Kumitat Konsultattiv għall-Kuntratti Pubbliċi speċifikat fl-Artikolu 41;

Emenda

a) ftehim internazzjonali, milhuq f'konformità mat-Trattat, bejn Stat Membru ***wiehed jew bosta Stati Membri fuq naha wahda*** u pajjiż terz jew aktar ***fuq in-naha l-oħra*** u fir-rigward ta' provvisti jew xogħlijiet iddestinati għat-twertiq jew għall-isfruttar komuni ta' xogħol mill-Istati firmatarji jew ta' servizzi ddestinati għat-twertiq jew għall-isfruttar komuni ta' proġett mill-Istati firmatarji. Kull ftehim ikun ikkomunikat lill-Kummissjoni li tista' tipproċedi għal konsultazzjoni fi hdan il-Kumitat Konsultattiv għall-Kuntratti Pubbliċi speċifikat fl-Artikolu 41;

Ġustifikazzjoni

Din l-emenda hija preċiżazzjoni tal-kundizzjonijiet tad-deroga.

Emenda 18

**Proposta ghal direttiva
Artiklu 8 – punt b**

Test propost mill-Kummissjoni

b) waqt proċedura partikolari ta' organizzazzjoni internazzjonali.

Emenda

b) waqt proċedura partikolari ta' organizzazzjoni internazzjonali, ***sakemm din tkun qed twettaq proġett ta' kooperazzjoni fil-qasam tad-difiża u s-sigurtà bhala awtorità kontraenti b'inkarigu ta' l-Istati Membri involuti.***

Ġustifikazzjoni

Din l-emenda hija preċiżazzjoni tal-kundizzjonijiet tad-deroga.

Emenda 19

**Proposta ghal direttiva
Artikolu 9 – paragrafu -1 (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(-1) Din id-direttiva ma tapplikax jekk fl-opinjoni ta' l-Istati Membri l-iżvelar ta' informazzjoni li huwa meħtieġ għall-ghoti ta' kuntratt ikun kontra l-interessi essenzjali ta' sigurtà.

Ġustifikazzjoni

Din l-emenda sservi biex ittejjeb is-sikurezza legali, u għandha tagħmilha possibbli li applikanti li jieħdu kuntratti pubbliċi jkunu jistgħu jinvokaw il-liġi sekondarja b'relazzjoni mal-kundizzjonijiet għal deroga.

Emenda 20

Proposta ghal direttiva Artikolu 10 – paragrafu 1 – subparagrafu 5

Test propost mill-Kummissjoni

Wara li jkun allokat il-kuntratt billi jiġu applikati l-kriterji ta' għoti, l-awtorità kontraenti tikkomunika lil min jingħata l-offerta l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi sensittivi li ma kienux ippreċiżati fl-avviż ta' kuntratt, fid-dokumentazzjoni tal-kuntratt jew id-dokumenti supplementari sabiex min jingħata l-kuntratt **jadatta l-offerta tieghu b'riżultat ta' dan.**

Emenda

Wara li jkun allokat il-kuntratt billi jiġu applikati l-kriterji ta' għoti, l-awtorità kontraenti tikkomunika lil min jingħata l-offerta l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi sensittivi li ma kienux ippreċiżati fl-avviż ta' kuntratt, fid-dokumentazzjoni tal-kuntratt jew id-dokumenti supplementari sabiex min jingħata l-kuntratt **ikun jista' jikkunsidra l-ispeċifikazzjonijiet fit-twettiq tal-kuntratt.**

Or. de

Ġustifikazzjoni

Wara li kandidat ikun ingħata kuntratt, l-offerta m'għandhiex tinbidel iżda għandha tiġi kkunsidrata fit-twettiq tal-kuntratt. Din hija preċiżazzjoni.

Emenda 21

Proposta ghal direttiva Artikolu 14 – punti a, b u c

Test propost mill-Kummissjoni

a) **il-prova li s-sotto-kuntratturi diġà identifikati** jkollhom il-kapaċitajiet meħtieġa biex iħarsu l-kunfidenzjalità ta' l-informazzjoni sensittiva li għaliha huma għandhom aċċess jew li huma għandhom jipproduċu fil-qafas tat-twettiq ta' l-attivitajiet tagħhom tas-sotto-kuntratt,

b) l-impenn li jipprovdu l-istess **provi** fir-rigward ta' sotto-kuntratturi godda kkunsidrati matul it-twettiq tal-kuntratt,

Emenda

a) **informazzjoni suffiċjenti dwar sotto-kuntratturi proposti, li jghinu lill-awtorità kontraenti tiddetermina jekk dawn is-sottokuntratturi humiex f'qagħda li jiggwarantizzu** l-kunfidenzjalità ta' l-informazzjoni sensittiva li għaliha huma għandhom aċċess jew li huma għandhom jipproduċu fil-qafas tat-twettiq ta' l-attivitajiet tagħhom tas-sotto-kuntratt,

b) l-impenn li jipprovdu l-istess **informazzjoni** fir-rigward ta' sotto-kuntratturi godda kkunsidrati matul it-

c) l-impenn li jzommu l-kunfidenzjalità ta' l-informazzjoni sensittiva kollha matul l-attwazzjoni sħiha tal-kuntratt u wara t-tmiem jew l-iskadenza tal-kuntratt.

twettiq tal-kuntratt,

c) l-impenn li jzommu l-kunfidenzjalità ta' l-informazzjoni sensittiva kollha **li tinsab f'idejhom** matul l-attwazzjoni sħiha tal-kuntratt u wara t-tmiem jew l-iskadenza tal-kuntratt.

Or. de

Ġustifikazzjoni

Kuntrattur mħuwiex f'pożizzjoni li jipprova jekk sotto-kuntratturi għandhomx il-kapaċitajiet meħtieġa biex jiggarrantixxu l-kunfidenzjalità ta' l-informazzjoni iżda għandhom jipprovdu l-awtorità kontraenti b'informazzjoni suffiċjenti dwar is-suġġett.

Emenda 22

Proposta għal direttiva Artikolu 15 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Sakemm dawn ikunu konformi mal-liġi Komunitarja, l-awtorità kontraenti tista' **tippreċiża** eżiġenzi **li jippermettu l-garanzija tas-sigurtà tal-provvista tagħha.**

Emenda

Sakemm dawn ikunu konformi mal-liġi Komunitarja, l-awtorità kontraenti tista' **tistabilixxi** eżiġenzi **biex jiġu soddisfatti r-rekwiżiti tagħha fir-rigward tas-sikurezza tal-provvista.**

Or. de

Ġustifikazzjoni

Preċiżazzjoni lingwistika.

Emenda 23

Proposta għal direttiva Artikolu 15 – subparagrafu 2 – punti a u b

Test propost mill-Kummissjoni

a) **il-ġustifikazzjoni li għandu jissodisfa l-obbligi** fil-qasam ta' l-esportazzjoni, it-trasferiment u t-tranzitu tal-merkanzija **marbuta mal-kuntratt, inkluż permezz ta'**

Emenda

a) **dokumenti marbuta ma' l-appalt** fil-qasam ta' l-esportazzjoni, it-trasferiment u t-tranzitu tal-merkanzija, **li għalihom japplikaw approvazzjoni jew dokumenti**

l-impenn ta' l-Istat Membru jew ta' l-Istati Membri kkonċernat(i),

b) ***il-ġustifikazzjoni li*** l-organizzazzjoni u l-lok tal-katina tal-provvista tiegħu jippermettulu li josserva l-eżiġenzi ta' l-awtorità kontraenti fil-qasam tas-sigurtà tal-provvista ppreċiżati fid-dokumentazzjoni tal-kuntratt,

indikattivi ohra, li jkun irċieva minn Stat Membru involut u/jew minn Stati Membri involuti,

b) ***spjegazzjoni ta' kemm*** l-organizzazzjoni u l-lok tal-katina tal-provvista tiegħu jippermettulu li josserva l-eżiġenzi ta' l-awtorità kontraenti fil-qasam tas-sigurtà tal-provvista ppreċiżati fid-dokumentazzjoni tal-kuntratt,

Or. de

Ġustifikazzjoni

Minkejja l-interess fis-sikurezza ggarantita tal-provvista għall-awtorità kontraenti, kultant mhux possibbli għall-applikanti/kuntratturi li jipprovdu provi obbligatorji fir-rigward tas-sikurezza tal-provvista.

Emenda 24

Proposta għal direttiva

Artikolu 15 – subparagrafu 2 – punti c, d u e

Test propost mill-Kummissjoni

c) l-impenn li jiffaċċja żidiet eventwali tal-bżonnijiet ta' l-awtorità kontraenti b'riżultat ta' ***sitwazzjoni ta' urġenza***, kriżi ***jew konflitt armat***,

d) l-impenn ta' l-awtoritajiet nazzjonali tiegħu li ma jostakolawx is-sodisfazzjoni ta' żidiet eventwali tal-bżonnijiet ta' l-awtorità kontraenti li jinqalghu b'riżultat ta' sitwazzjoni ta' ***urġenza***, kriżi ***jew konflitt armat***,

e) l-impenn li jiżgura l-manutenzjoni, il-modernizzazzjoni jew l-adattamenti tal-provvisti li huma l-għan tal-kuntratt,

Emenda

c) l-impenn, ***fil-qafas tal-kundizzjonijiet li għandhom jiġu miftiehma bejn l-awtorità kontraenti u l-kuntrattur***, li jiffaċċja żidiet eventwali tal-bżonnijiet ta' l-awtorità kontraenti b'riżultat ta' kriżi,

d) l-impenn ***jew dokumenti indikattivi ohra*** ta' l-awtoritajiet nazzjonali tiegħu li ma jostakolawx is-sodisfazzjoni ta' żidiet eventwali tal-bżonnijiet ta' l-awtorità kontraenti li jinqalghu b'riżultat ta' kriżi,

e) l-impenn, ***fil-qafas tal-kundizzjonijiet li għandhom jiġu miftiehma bejn l-awtorità kontraenti u l-kuntrattur***, li jiżgura l-manutenzjoni, il-modernizzazzjoni jew l-adattamenti tal-provvisti li huma l-għan tal-kuntratt,

Or. de

Ġustifikazzjoni

Minkejja l-interess fis-sikurezza ggarantita tal-provvista għall-awtorità kontraenti, kultant mhux possibbli għall-applikanti/kuntratturi li jipprovdu provi mingħajr kundizzjonijiet u obbligatorji fir-rigward tas-sikurezza tal-provvista. Skond il-bidla tad-definizzjoni ta' "kriżi" fl-Artikolu 2(10), konflitt armat huwa kriżi fis-sens tad-direttiva.

Emenda 25

Proposta għal direttiva

Artikolu 21 – paragrafu 2 – subparagrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

It-tul ta' żmien ta' ftehim ta' qafas ma jistax jaqbeż **il-hames** snin, hlief f'każijiet eċċezzjonali ġġustifikati b'mod xieraq, notevolment bil-għan tal-ftehim ta' qafas. L-awtoritajiet kontraenti ma jistgħux jirrikorru għall-ftehimiet ta' qafas b'mod abużiv jew b'mod li jostakola, ixekkel jew jgħawweġ il-kompetizzjoni.

Emenda

It-tul ta' żmien ta' ftehim ta' qafas ma jistax jaqbeż **l-erba'** snin, hlief f'każijiet eċċezzjonali ġġustifikati b'mod xieraq, notevolment bil-għan tal-ftehim ta' qafas. L-awtoritajiet kontraenti ma jistgħux jirrikorru għall-ftehimiet ta' qafas b'mod abużiv jew b'mod li jostakola, ixekkel jew jgħawweġ il-kompetizzjoni.

Or. de

Ġustifikazzjoni

Fid-dawl tal-fatt li anki d-Direttiva 2004/18/KE tipprovdi għal perjodu ta' żmien mhux itwal minn erba' snin, jidher li erba' snin jidhru li huma perjodu ta' żmien xieraq f'din id-direttiva wkoll.

Emenda 26

Proposta għal direttiva

Artikolu 26 – paragrafu 1 – subparagrafu 1 a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Il-komunikazzjoni tad-deċiżjoni ta' l-ghoti lil kull offerent u kandidat ikkonċernat għandha tkun akkumpanjata minn dan li ġej:
a) sommarju tar-raġunijiet applikabbli skond il-paragrafu 2, u

***b) dikjarazzjoni preċiża tal-perijodu
sospensiv eżatt applikabbli skond id-
dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali li
jittrasponu dan il-paragrafu.***

Or. de

Ġustifikazzjoni

Din l-emenda hija r-riżultat ta' l-inkluzjoni tad-dritt ta' appell fid-direttiva.

Emenda 27

**Proposta ghal direttiva
Artikolu 26 – paragrafu 3**

Test propost mill-Kummissjoni

(3) L-awtoritajiet kontraenti jistgħu jiddeċiedu li ma jikkomunikawx ċertu tagħrif dwar l-għoti tal-kuntratti jew il-konkluzjoni tal-ftehimiet ta' qafas, stipulati fil-paragrafu 1, meta l-iżvelar tiegħu jkun ta' ostaklu għall-applikazzjoni tal-liġijiet jew imur kontra ***l-interess pubbliku*** jew ikun ta' preġudizzju għall-interessi kummerċjali leġittimi ta' operaturi ekonomiċi pubbliċi jew privati jew jikkawża dannu għal kompetizzjoni leali bejniethom.

Emenda

(3) L-awtoritajiet kontraenti jistgħu jiddeċiedu li ma jikkomunikawx ċertu tagħrif dwar l-għoti tal-kuntratti jew il-konkluzjoni tal-ftehimiet ta' qafas, stipulati fil-paragrafu 1, meta l-iżvelar tiegħu jkun ta' ostaklu għall-applikazzjoni tal-liġijiet jew imur kontra ***l-interessi essenzjali ta' sigurtà*** jew ikun ta' preġudizzju għall-interessi kummerċjali leġittimi ta' operaturi ekonomiċi pubbliċi jew privati jew jikkawża dannu għal kompetizzjoni leali bejniethom.

Or. de

Ġustifikazzjoni

Din hija preċiżazzjoni fis-sens ta' l-aspetti partikolari ta' l-akkwist ta' armi u sigurtà.

Emenda 28

Proposta għal direttiva Artikolu 30– paragrafu 4 a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(4a) L-operaturi ekonomiċi jistgħu jiġu esklużi mill-parteeċipazzjoni fil-proċedura ta' l-akkwist jekk hemm informazzjoni disponibbli dwarhom - anke minn sorsi ta' informazzjoni protetti - li tindika li l-prodotti li jimmanifatturaw jew jipprovdu għandhom karatteristiċi dubbjużi, li jwasslu għal dubji dwar jekk l-operatur ekonomiku huwiex adattat.

Or. de

Ġustifikazzjoni

Dan jirrigwarda każijiet fejn il-prodotti koperti minn sejha għall-offerti formalment jikkonformaw mar-rekwiżiti stipulati għalihom qabel, iżda l-awtorità kontraenti għandha informazzjoni, b'mod partikulari minn hekk imsejha sorsi ta' informazzjoni protetti (jiġifieri servizzi ta' intelligenza) li tindika li l-prodott għandu elementi li, jekk implimentati mill-awtorità kontraenti, jippermettu l-manipulazzjoni, pereżempju minhabba li parti "riżervata" ta' prodott ta' l-IT tista' sussegwentement tiġi abbużata biex tintervjeni fis-sistema, inkella tikkontrollaha jew tipprogrammaha mill-ġdid.

Emenda 29- {}-

Proposta għal direttiva Titolu II a (ġdid)) [wara l-Artikolu 38]

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

TITOLU II A
Proċedura ta' reviżjoni

Or. de

Ġustifikazzjoni

L-inklużjoni ta' proċedura ta' reviżjoni, konformi mad-Direttiva 2007/66/KE, f'din id-Direttiva hija maħsuba biex tikseb ftuħ ġenwin fis-suq, tipprovdi protezzjoni legali effettiva għal min jitfa' l-offerti u tiżgura t-trasparenza u li ma jkunx hemm diskriminazzjoni fl-aġġudikazzjoni tal-kuntratti bla ħsara għall-ħtieġa ta' l-Istati Membri li jharsu l-informazzjoni sigrieta.

Emenda 30

Proposta għal direttiva Artikolu 38 a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 38a

Skop u disponibilità tal-proċeduri ta' reviżjoni

(1) L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li, fir-rigward ta' kuntratti, inklużi kuntratti ta' qafas, li jaqghu taht din id-Direttiva, id-deċiżjonijiet mehuda mill-awtoritajiet kontraenti jkunu jistgħu jiġu riveduti b'mod effettiv u, b'mod partikolari, malajr kemm jista' jkun skond il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli [38a] sa [38h], għarraġuni li dawn id-deċiżjonijiet ikunu kisru l-liġi Komunitarja fil-qasam ta' l-appalti pubbliċi jew ir-regoli nazzjonali li jittrasponu dik il-liġi.

(2) L-Istati Membri għandhom jiżguraw li ma jkun hemm ebda diskriminazzjoni bejn impriżi li jiddikjaraw li jkunu sofrew dannu fil-kuntest ta' proċedura għall-ghoti ta' kuntratt b'riżultat tad- distinzjoni magħmula minn din id-Direttiva bejn regoli nazzjonali li jkunu qed jimplimentaw liġi Komunitarja u regoli nazzjonali ohra.

(3) L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-proċeduri ta' reviżjoni jkunu disponibbli, taht regoli ddettaljati li l-Istati Membri jistgħu jstabbilixxu, għal kwalunkwe persuna li jkollha jew kellha interess tikseb kuntratt partikolari u li jkun sarilha jew tkun tinsab fir-riskju li jsirilha dannu minhabba ksur allegat.

Stat Membru jista', f'kazijiet ġustifikati, jirrifjuta proċedura ta' reviżjoni jekk fil-fehma tiegħu l-iżvelar ta' l-informazzjoni li hija meħtieġa għal proċedura ta' dan it-tip tikkuntradixxi l-interessi tas-sigurtà essenzjali tiegħu.

(4) L-Istati Membri jistgħu jirrikjedu li l-persuna li tkun tixtieq tagħmel użu mill-proċedura ta' reviżjoni tkun innotifikat lill-awtorità kontraenti dwar il-ksur allegat u bl-intenzjoni li tagħmel appell, sakemm dan ma jaffettwax il-perijodu sospensiv skond l-Artikolu [38c](2) jew kwalunkwe skadenza oħra għall-applikazzjoni għal reviżjoni skond l-Artikolu [38e].

(5) L-Istati Membri jistgħu jirrikjedu li l-persuna kkonċernata l-ewwel titlob reviżjoni mill-awtorità kontraenti. F'dan il-każ, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li s-sottomissjoni ta' tali applikazzjoni għal reviżjoni tirriżulta fis-sospensjoni immedjata tal-possibbiltà ta' konklużjoni tal-kuntratt.

L-Istati Membri għandhom jiddeċiedu dwar il-mezzi adatti ta' komunikazzjoni, inkluż faks jew mezzi elettronici, li għandhom jintużaw għall-applikazzjoni għal reviżjoni stabbilita fl-ewwel subparagrafu.

Is-sospensjoni msemmija fl-ewwel subparagrafu m'għandhiex tintemm qabel l-iskadenza ta' perijodu ta' mill-inqas għaxart ijiem kalendarji b'effett mill-jum wara d-data li fiha l-awtorità kontraenti tkun bagħtet tweġiba jekk jintużaw faks jew mezzi elettronici, jew, jekk jintużaw mezzi oħra ta' komunikazzjoni, qabel l-iskadenza ta' mill-inqas 15-il jum kalendarju b'effett mill-jum wara d-data li fiha l-awtorità kontraenti tkun bagħtet tweġiba, jew mill-inqas għaxart ijiem kalendarji b'effett mill-jum wara d-data tar-riċevuta ta' tweġiba.

Or. de

Ġustifikazzjoni

L-inkluzjoni ta' proċedura ta' reviżjoni, konformi mad-Direttiva 2007/66/KE, f' din id-Direttiva hija mahsuba biex tikseb fteħ ġenwin fis-suq, tipprovdi protezzjoni legali effettiva għal min jitfa' l-offerti u tiżgura t-trasparenza u li ma jkunx hemm diskriminazzjoni fl-aġġudikazzjoni tal-kuntratti bla ħsara għall-htieġa ta' l-Istati Membri li jharsu l-informazzjoni sigrieta.

Emenda 31

Proposta għal direttiva Artikolu 38 b (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 38 b

Htiġijiet għall-proċeduri ta' reviżjoni

(1) L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-miżuri mehuda fir-rigward tal-proċeduri ta' reviżjoni speċifikati fl-Artikolu [38a] jkunu jinkludu dispożizzjoni għas-setgħat biex:

a) kemm jista' jkun malajr u permezz ta' proċeduri interlokutorji, jiehdu miżuri temporanji bil-għan li jikkoreġu l-ksur allegat jew jipprevjenu aktar ħsara għall-interessi konċernati, inklużi miżuri biex jissospendu jew biex jiżguraw is-sospensjoni tal-proċedura għall-ghoti ta' kuntratt pubbliku jew l-implimentazzjoni ta' kwalunkwe deċiżjoni mehuda mill-awtorità kontraenti;

b) jitwarrbu jew jiġi żgurat it-twarrib ta' deċiżjonijiet mehuda illegalment, inkluż it-tneħħija ta' speċifikazzjonijiet diskriminatorji tekniċi, ekonomiċi jew finanzjarji fis-sejha għall-offerti, fid-dokumenti tal-kuntratt jew fi kwalunkwe dokument ieħor relatat mal-proċedura ta' l-ghoti ta' kuntratt;

c) jingħataw danni lil persuni li jgarrbu ħsara minn xi ksur.

(2) Is-setgħat speċifikati fil-paragrafu 1 u l-Artikoli [38f] u [38g] jistghu jingħataw

lil korpi separati responsabbli minn aspetti differenti tal-proċedura ta' reviżjoni.

(3) Meta korp tal-prim istanza, li hu indipendenti mill-awtorità kontraenti, jirrevedi deċiżjoni ta' ghoti ta' kuntratt, l-Istati Membri ghandhom jiżguraw li l-awtorità kontraenti ma tkunx tista' tikkonkludi l-kuntratt qabel ma l-korp ta' reviżjoni jkun ha deċiżjoni dwar it-talba ghal miżuri intermedjarji jew ghal reviżjoni. Is-sospensjoni m'ghandhiex tintemm qabel l-iskadenza tal-perijodu sospensiv imsemmi fl-Artikoli [38c] (2) u [38f] (4) u (5).

(4) Hlief fejn stabbilit fil-paragrafu 3 u l-Artikolu [38a](5), il-proċeduri ta' reviżjoni mhux neċessarjament ikollhom l-effett ta' sospensjoni awtomatika fuq il-proċeduri ta' l-ghoti ta' kuntratt li magħhom ghandhom x'jaqsmu.

(5) L-Istati Membri jistghu jistabilixxu li l-korp responsabbli mill-proċeduri ta' reviżjoni jista' jqis il-konsegwenzi probabbli tal-miżuri intermedjarji għall-interessi tad-difiża u tas-sigurtà, u jistghu jiddeċiedu li ma japplikawx dawn il-miżuri meta l-konsegwenzi negattivi tagħhom jistghu jkunu akbar mill-benefiċċji tagħhom. Deċiżjoni li ma jinghatawx miżuri intermedjarji m'ghandha tippregudika l-ebda pretensjoni oħra tal-persuna li tkun qed titlob tali miżuri.

(6) L-Istati Membri jistghu jipprovdu li fil-każ fejn jiġu mitluba danni minhabba li deċiżjoni kienet mehuda illegalment, id-deċiżjoni kkontestata ghandha l-ewwel titwarrab minn korp li jkollu s-setghat neċessarji.

(7) Hlief kif stipulat fl-Artikoli [38f] sa [38h], l-effetti ta' l-eżerċitar tas-setghat imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu fuq il-kuntratt li ġie konkluz wara li jkun inghata, ghandhom jiġu

ddeterminati mil-liġi nazzjonali.

(8) L-Istati Membri għandhom jiżguraw li deċiżjonijiet mehuda mill-korpi responsabbli mill-proċeduri ta' reviżjoni jkunu jistgħu jiġu infurzati b'mod effettiv.

(9) Fejn il-korpi responsabbli mill-proċeduri ta' reviżjoni ma jkunux ta' natura ġudizzjarja, għandhom dejjem jingħataw raġunijiet bil-miktub għad-deċiżjonijiet tagħhom. Barra minn hekk, f'każ bhal dan, għandha ssir dispożizzjoni biex ikunu garantiti proċeduri li bihom kwalunkwe miżura kontra l-liġi allegatament mehuda mill-korp ta' reviżjoni, jew kwalunkwe difett allegat fl-eżerċizzju tas-setgħat mogħtija lillu, jkunu jistgħu jiġu soġġetti għal reviżjoni ġudizzjarja jew reviżjoni minn korp iehor li jkun qorti jew tribunal fis-sens ta' l-Artikolu 234 tat-Trattat KE, u indipendenti kemm mill-awtorità kontraenti kif ukoll mill-korp ta' reviżjoni.

Il-membri ta' tali korp indipendenti għandhom jiġu mahtura u jhallu l-kariga tagħhom taht l-istess kondizzjonijiet bhal membri tal-ġudikatura f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-awtorità responsabbli mill-hatra tagħhom, il-perijodu tagħhom fil-kariga, u t-tneħħija tagħhom. Ta' l-inqas il-President ta' dan il-korp indipendenti għandu jkollu l-istess kwalifiki legali u professjonali bhall-membri tal-ġudikatura.

Barra minn hekk, l-Istati Membri jistgħu jiżguraw li l-membri tal-korpi tar-reviżjoni fl-istanzi kollha jkunu awtorizzati individwalment biex jitrattaw informazzjoni sensittiva. L-Istati Membri jistgħu jwaqqfu jew jinnominaw korp ta' reviżjoni speċjali fl-oqsma tas-sigurtà u tad-difiża. Il-korp indipendenti għandu jiehu d-deċiżjonijiet tiegħu fi proċedura fejn jistemgħu iż-żewġ naħat; id-deċiżjonijiet tiegħu għandu ikunu jorbtu legalment bil-mod li għandu jiġi

Ġustifikazzjoni

L-inklużjoni ta' proċedura ta' reviżjoni f'din id-Direttiva hija maħsuba biex tikseb ftuħ ġenwin fis-suq, tipprovdi protezzjoni legali effettiva għal min jitfa' l-offerti u tiżgura t-trasparenza u li ma jkunx hemm diskriminazzjoni fl-aġġudikazzjoni tal-kuntratti bla ħsara għall-ħtieġa ta' l-Istati Membri li jharsu l-informazzjoni sigrieta.

Emenda 32

**Proposta għal direttiva
Artikolu 38 c (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 38 c

Perijodu ta' waqfien

(1) L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-persuni msemmija fl-Artikolu [38a] (3) jkollhom żmien biżżejjed għal reviżjoni effettiva tad-deċiżjonijiet ta' l-ghoti ta' kuntratt mehuda mill-awtoritajiet kontraenti, billi jadottaw id-dispożizzjonijiet meħtieġa li jirrispettaw il-kondizzjonijiet minimi stabbiliti fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu u fl-Artikolu [38e].

(2) Kuntratt ma jistax jiġi konkluż wara d-deċiżjoni li jinghata kuntratt li jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva qabel l-iskadenza ta' perijodu ta' mill-inqas għaxart ijiem kalendarji b'effett mill-jum wara d-data li fiha d-deċiżjoni ta' l-ghoti tal-kuntratt tintbagħat lill-offerenti u l-kandidati kkonċernati jekk jintuża faks jew mezz elettronici jew, jekk jintużaw mezz oħra ta' komunikazzjoni, qabel l-iskadenza ta' perijodu jew ta' mill-inqas 15-il jum kalendarju b'effett mill-jum wara d-data li fiha d-deċiżjoni ta' għoti ta' kuntratt tiġi mibghuta lill-offerenti u l-kandidati kkonċernati jew

mill-inqas ghaxart ijiem kalendarji b'effett mill-jum wara d-data ta' meta tkun giet irċevuta d-deċiżjoni ta' l-għoti tal-kuntratt.

L-offerenti għandhom jitqiesu li huma kkonċernati jekk għad ma gewx esklużi definittivament. Esklużjoni tkun definittiva jekk tkun giet notifikata lill-offerenti kkonċernati u tkun jew giet ikkunsidrata legali minn korp ta' reviżjoni indipendenti jew ma tkunx għadha tista' tiġi soġġetta għal proċedura ta' reviżjoni.

Il-kandidati għandhom jitqiesu li huma kkonċernati jekk l-awtorità kontraenti ma tkunx għamlet disponibbli informazzjoni dwar ir-rifjut ta' l-applikazzjoni tagħhom qabel in-notifika tad-deċiżjoni ta' l-għoti tal-kuntratt lill-offerenti kkonċernati.

Or. de

Ġustifikazzjoni

L-inkluzjoni ta' proċedura ta' reviżjoni f'din id-Direttiva hija maħsuba biex tikseb ftuħ ġenwin fis-suq, tipprovdi protezzjoni legali effettiva għal min jitfa' l-offerti u tiżgura t-trasparenza u li ma jkunx hemm diskriminazzjoni fl-aġġudikazzjoni tal-kuntratti bla hsara għall-ħtieġa ta' l-Istati Membri li jħarsu l-informazzjoni sigrieta.

Emenda 33

Proposta għal direttiva Artikolu 38 d (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 38 d

Derogi mill-perijodu sospensiv

L-Istati Membri jistgħu jipprevedu li l-perijodi msemmija fl-Artikolu [38c] (2) ma japplikawx fil-każijiet li ġejjin:

a) jekk din id-Direttiva ma tirrikjedix pubblikazzjoni minn qabel ta' avviż ta' kuntratt fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea;

b) jekk l-uniku offerent ikkonċernat fis-sens ta' l-Artikolu [38c] (2) ta' din id-Direttiva huwa dak li jiġi mogħti l-kuntratt u m'hemmx kandidati kkonċernati;

c) f'każ ta' kuntratt ibbażat fuq fteħima ta' qafas b'konformità ma' l-Artikolu 21. Jekk tkun invokata din id-deroga, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-kuntratt huwa ineffettiv b'konformità ma' l-Artikoli [38f] u [38 h] , jekk

- l-Artikolu 21 (4)(2) jinkiser u

- il-valur stmat tal-kuntratt huwa ugwali jew jaqbeż il-limiti minimi msemmija fl-Artikolu 6.

Or. de

Ġustifikazzjoni

L-inklużjoni ta' proċedura ta' reviżjoni f'din id-Direttiva hija maħsuba biex tikseb ftuħ ġenwin fis-suq, tipprovdi protezzjoni legali effettiva għal min jitfa' l-offerti u tiżgura t-trasparenza u li ma jkunx hemm diskriminazzjoni fl-aġġudikazzjoni tal-kuntratti bla ħsara għall-ħtieġa ta' l-Istati Membri li jharsu l-informazzjoni sigrieta.

Emenda 34

Proposta għal direttiva Artikolu 38 e (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 38 e

Termini ta' żmien għall-applikazzjoni ta' reviżjoni

Meta Stat Membru jipprovdi li kwalunkwe applikazzjoni għal reviżjoni ta' deċiżjoni ta' awtorità kontraenti meħuda fil-kuntest ta', jew b'konnessjoni ma', proċedura għall-ghoti tal-kuntratti li taqa' taħt il-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva għandha ssir qabel l-iskadenza ta' perijodu speċifikat, dan il-perijodu għandu jkun ta' mill-anqas għaxart ijiem kalendarji b'effett mill-jum wara d-data

meta d-deċiżjoni ta' l-awtorità kontraenti tintbagħat lill-offerent jew lill-kandidat jekk jintużaw faks jew mezzi elettronici jew, jekk jintużaw mezzi oħra ta' komunikazzjoni, dan il-perijodu għandu jkun jew ta' mill-anqas 15-il jum kalendarju, b'effett mill-jum wara d-data meta d-deċiżjoni ta' l-awtorità kontraenti tintbagħat lill-offerent jew lill-kandidat jew ta' mill-inqas għaxart ijiem kalendarji b'effett mill-jum wara d-data tar-riċevuta tad-deċiżjoni ta' l-awtorità kontraenti. Il-komunikazzjoni tad-deċiżjoni ta' l-awtorità kontraenti lil kull offerent jew kandidat għandha tkun akkumpanjata minn sommarju tar-raġunijiet rilevanti. Fil-każ ta' applikazzjoni għal reviżjoni dwar deċiżjonijiet imsemmija fl-Artikolu [38b] (1) (b) li mhumiex soġġetti għal notifika speċifika, il-perijodu ta' żmien għandu jkun ta' mill-anqas 10 ijiem mid-data tal-pubblikazzjoni tagħha.

Or. de

Ġustifikazzjoni

L-inkluzjoni ta' proċedura ta' reviżjoni f'din id-Direttiva hija maħsuba biex tikseb ftuħ ġenwin fis-suq, tipprowdi protezzjoni legali effettiva għal min jiffa' l-offerti u tiżgura t-trasparenza u li ma jkunx hemm diskriminazzjoni fl-aġġudikazzjoni tal-kuntratti bla ħsara għall-ħtieġa ta' l-Istati Membri li jharsu l-informazzjoni sigrieta.

Emenda 35

Proposta għal direttiva Artikolu 38 f (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 38f

Ineffettività

(1) L-Istati Membri għandhom jiżguraw li kuntratt ikun meqjus bhala ineffettiv minn korp ta' reviżjoni indipendenti mill-awtorità kontraenti jew li l-ineffettività

tieghu hija r-rizultat ta' deċiżjoni ta' tali korp ta' reviżjoni f'xi wiehed mill-każi li ġejjin,

a) jekk l-awtorità kontraenti tkun tat kuntratt mingħajr pubblikazzjoni minn qabel ta' avviż ta' kuntratt fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea meta dan ma jkunx permissibbli skond din id-Direttiva,

b) fil-każ ta' ksur ta' l-Artikolu [38a](5), l-Artikolu [38b](3) jew l-Artikolu [38c](2) ta' din id-Direttiva, jekk dan il-ksur ikun ċaħhad lill-offerent milli japplika għal reviżjoni tal-possibbiltà li jiġu segwiti rimedji pre-kuntrattwali, fejn ksur bħal dan ikun flimkien ma' ksur ieħor ta' din id-Direttiva, jekk dak il-ksur ikun affettwa l-opportunita' għall-offerent li qed japplika għal reviżjoni biex jikseb il-kuntratt,

c) fil-każi ta' ksur imsemmija fit-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu [38d](c)(2) ta' din id-Direttiva, jekk l-Istati Membri jkunu invokaw id-deroga mill-perijodu ta' waqfien għal kuntratti li huma bbażati fuq ftehimiet qafas.

(2) Il-konsegwenzi ta' meta kuntratt jiġi kkunsidrat ineffettiv għandhom ikunu stabbiliti mill-liġi nazzjonali. Il-liġi nazzjonali tista' għalhekk tipprovdi għall-kanċellazzjoni retroattiva ta' l-obbligi kuntrattwali kollha jew tillimita l-kamp ta' applikazzjoni tal-kanċellazzjoni għal dawk l-obbligi li xorta jkunu jridu jiġu mwettqa. Fl-aħhar każ, l-Istati Membri għandhom jipprovdu għall-applikazzjoni ta' penali ohra fis-sens ta' l-Artikolu [38g](2).

(3) L-Istati Membri jistghu jipprovdu li l-korp ta' reviżjoni indipendenti mill-awtorità kontraenti ma jistax jikkunsidra kuntratt ineffettiv, minkejja li jkun ingħata kontra l-liġi għar-raġunijiet imsemmija fil-paragrafu 1, jekk il-korp ta' reviżjoni jsib, wara li jkun eżamina l-aspetti rilevanti kollha, li interessi vitali u ġġustifikati tas-sigurtà jirrikjedu li l-

validità tal-kuntratt ghandha tinżamm. F'dan il-każ, l-Istati Membri għandhom jipprevedu pjeni alternattivi fis-sens ta' l-Artikolu [38g](2), li għandhom ikunu applikati minflok.

L-interessi ekonomiċi fl-effettività ta' kuntratt jistgħu jitqiesu biss bhala raġunijiet ewlenin jekk f'ċirkostanzi eċċezzjonali l-ineffettività tkun twassal għal konsegwenzi sproporzjonati.

Madankollu, interessi ekonomiċi marbuta direttament mal-kuntratt ikkonċernat m'għandhomx jikkostitwixxu raġunijiet dominanti li jirrigwardaw interess generali. L-interessi ekonomiċi marbuta direttament mal-kuntratt jinkludu, fost oħrajn, l-ispejjeż li jirriżultaw mid-dewmien fit-twettiq tal-kuntratt, l-ispejjeż li jirriżultaw mit-tnedija ta' proċedura ta' appalt ġdida, l-ispejjeż li jirriżultaw mill-bdil ta' l-operatur ekonomiku li jwettaq il-kuntratt u l-ispejjeż li jirriżultaw mill-obbligi legali minhabba l-ineffettività.

(4) L-Istati Membri għandhom jipprovdu li l-paragrafu 1(a) ta' dan l-Artikolu m'għandux japplika, jekk:

– l-awtorità kontraenti tqis li l-ġhoti ta' kuntratt mingħajr pubblikazzjoni minn qabel ta' avviż ta' kuntratt fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea huwa permess skond din id-Direttiva,

– l-awtorità kontraenti ppubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea avviż kif deskritt fl-Artikolu [38j] fejn esprimiet l-intenzjoni tagħha li tikkonkludi l-kuntratt, u

– il-kuntratt ma jkunx ġie konkluz qabel l-iskadenza ta' perijodu ta' mill-inqas għaxart ijiem kalendarju b'effett mill-jum wara d-data tal-pubblikazzjoni ta' din in-notifika.

(5) L-Istati Membri jipprevedu li l-paragrafu 1(c), m'għandux japplika, jekk

– l-entità kontraenti pubblika tqis li l-

ghoti ta' kuntratt huwa bi qbil ma' l-Artikolu 21(4)(2),

– l-awtorità kontraenti tkun baghtet deċiżjoni ta' ghoti ta' kuntratt flimkien ma' sommarju tad-deċiżjonijiet kif imsemmi fl-Artikolu 26(1)(1a)(a), lill-offerenti kkonċernati u

– il-kuntratt ma jkunx ġie konkluz qabel l-iskadenza ta' perijodu ta' mill-inqas ghaxart ijiem kalendarju b'effett mill-jum wara d-data li fiha d-deċiżjoni ta' l-ghoti tal-kuntratt tintbaghat lill-offerenti kkonċernati jekk jintużaw faks jew mezzi elettronici jew, jekk jintużaw mezzi ohra ta' komunikazzjoni, qabel l-iskadenza ta' perijodu jew ta' mill-inqas 15-il jum kalendarju b'effett mill-jum wara d-data li fiha d-deċiżjoni ta' l-ghoti ta' kuntratt tintbaghat lill-offerenti kkonċernati jew mill-inqas ghaxart ijiem kalendarji b'effett mill-jum wara d-data ta' meta tkun ġiet irċevuta d-deċiżjoni ta' l-ghoti tal-kuntratt.

Or. de

Ġustifikazzjoni

L-inkluzjoni ta' proċedura ta' revizjoni f' din id-Direttiva hija maħsuba biex tikseb ftuħ ġenwin fis-suq, tipprovdi protezzjoni legali effettiva għal min jitfa' l-offerti u tiżgura t-trasparenza u li ma jkunx hemm diskriminazzjoni fl-aġġudikazzjoni tal-kuntratti bla ħsara għall-ħtieġa ta' l-Istati Membri li jharsu l-informazzjoni sigrieta.

Emenda 36

Proposta għal direttiva Artikolu 38 g (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 38g

***Ksur ta' din id-Direttiva u penali
alternattivi***

***(1) Fil-każ ta' ksur ta' l-Artikolu [38a](5),
l-Artikolu [38b](3) jew l-Artikolu [38c](2),***

li ma jaqax taht l-Artikolu [38f](1)(b), l-Istati Membri ghandhom jipprovdu għall-ineffettività skond l-Artikolu [38f](1) sa (3) jew għal penali alternattivi. L-Istati Membri jistgħu jipprovdu li l-korp ta' revizzjoni indipendenti mill-awtorità kontraenti għandu jiddeċiedi, wara li jkun evalwa l-aspetti rilevanti kollha, jekk il-kuntratt għandux jitqies bħala ineffettiv jew jekk għandhomx ikunu imposti penali alternattivi.

(2) Penali alternattivi għandhom ikunu effettivi, proporzjonali u dissważivi. Il-penali alternattivi għandhom ikunu:

- l-impożizzjoni ta' multi mill-entità kontraenti pubblika jew

- it-tnaqqis tat-tul tal-kuntratt.

L-Istati Membri jistgħu jagħtu lill-korp ta' revizzjoni diskrezzjoni wiesgħa biex jieħu kont tal-fatturi rilevanti kollha, inkluża s-serjetà tal-ksur, l-imġieba ta' l-awtorità kontraenti u, fil-każi msemmija fl-Artikolu [38f](2), sa meta l-kuntratt jibqa' fis-seħħ.

L-ghoti tad-danni ma jikkostitwixxix piena adegwata għall-finijiet ta' dan il-paragrafu.

Or. de

Ġustifikazzjoni

L-inklużjoni ta' proċedura ta' revizzjoni f'din id-Direttiva hija maħsuba biex tikseb ftuħ ġenwin fis-suq, tipprovdi protezzjoni legali effettiva għal min jitfa' l-offerti u tiżgura t-trasparenza u li ma jkunx hemm diskriminazzjoni fl-aġġudikazzjoni tal-kuntratti bla ħsara għall-ħtieġa ta' l-Istati Membri li jharsu l-informazzjoni sigrieta.

Emenda 37

Proposta għal direttiva Artikolu 38 h (ġdid)

Artikolu 38h

Il-perjodi ta' żmien

(1) L-Istati Membri jistghu jipprovdu li l-applikazzjoni għal reviżjoni skond l-Artikolu [38f](1) għandha ssir

a) qabel l-iskadenza ta' mill-anqas 30 jum kalendarju b'effett mill-jum wara d-data li fiha

l-awtorità kontraenti pubblika tkun ippubblikat notifika ta' għoti ta' kuntratt skond l-Artikoli 22(4), 23 u 24, dment li din in-notifika tinkludi l-gustifikazzjoni tad-deċiżjoni ta' l-awtorità kontraenti biex tagħti l-kuntratt minghajr pubblikazzjoni minn qabel ta' notifika ta' kuntratt fil-Gurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea, jew

- l-awtorità kontraenti pubblika tkun infurmat lill-offerenti u lill-kandidati kkonċernati dwar il-konklużjoni tal-kuntratt, sakemm din l-informazzjoni jkun fiha sommarju tar-raġunijiet rilevanti kif stabbilit fl-Artikolu 26(2), sugġett għall-Artikolu 26(3). Din l-għażla tapplika wkoll għall-każi imsemmija fl-Artikolu [38d](c) ta' din id-Direttiva;

b) u fi kwalunkwe każ, qabel l-iskadenza ta' perijodu ta' mill-anqas 6 xhur b'effett mill-jum wara d-data tal-konklużjoni tal-kuntratt.

(2) Fil-każijiet l-oħrajn kollha, inklużi applikazzjonijiet għal reviżjoni skond l-Artikolu [38g](1), l-iskadenzi għall-applikazzjoni għal reviżjoni għandhom ikunu determinati mil-liġi nazzjonali, soġġetti għall-Artikolu [38e].

Or. de

Ġustifikazzjoni

L-inkluzjoni ta' proċedura ta' reviżjoni f'din id-Direttiva hija maħsuba biex tikseb ftuħ ġenwin fis-suq, tipprovdi protezzjoni legali effettiva għal min jitfa' l-offerti u tiżgura t-trasparenza u li ma jkunx hemm diskriminazzjoni fl-aġġudikazzjoni tal-kuntratti bla ħsara għall-ħtieġa ta' l-Istati Membri li jharsu l-informazzjoni sigrieta.

Emenda 38

Proposta għal direttiva Artikolu 38 i (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 38i

Mekkaniżmu korrettiv

- (1) Il-Kummissjoni tista' tinvoka l-proċedura stipulata fil-paragrafi 2 sa 5 hija tqis li jkun seħħ ksur serju tad-dispożizzjonijiet Komunitarji fir-rigward tal-kuntratti pubbliċi waqt il-proċedura ta' l-ghoti ta' kuntratt fil-qasam ta' l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva.*
- (2) Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Istat Membru u lill-awtorità kontraenti bir-raġunijiet li wassluha biex tqis li jkun seħħ ksur serju, u titlob li jissewwa. Hija għandha tistipula żmien raġonevoli għar-risposta ta' l-Istat Membru skond iċ-ċirkostanzi tal-każ speċifiku.*
- (3) Qabel it-tmiem tal-perjodu stipulat fil-paragrafu 2, l-Istat Membru kkonċernat għandu jikkomunika lill-Kummissjoni:*
- a) il-konferma tiegħu li l-ksur ġie korrett; jew*
 - b) sottomissjoni raġunata li tispjega għaliex ma saret l-ebda korrezzjoni; jew*
 - c) notifika dwar il-fatt li l-proċedura ta' ghoti ta' kuntratt ġiet sospiża jew mill-awtorità kontraenti fuq l-inizjattiva tagħha stess jew abbażi tas-setghat speċifikati fl-Artikolu [38b](1)(a).*
- (4) Sottomissjoni raġunata ikkomunikata skond il-paragrafu 3(b) tista' sserrah' fost kwistjonijiet oħra fuq il-fatt li l-ksur allegat huwa diġà sugġett għal proċedura ta' reviżjoni ġudizzjarja jew oħra jew għal*

appell kif imsemmi fl-Artikolu [38b](9). F'tali każ, l-Istat Membru ghandu jinforma lill-Kummissjoni bir-riżultat ta' dawk il-proċeduri hekk kif isir maghruf. (5) Fejn ikun inghata avviż li proċedura ta' għoti ta' kuntratt tkun giet sospiża skond il-paragrafu 3(c), l-Istat Membru ghandu javża lill-Kummissjoni meta s-sospensjoni titneħħa jew meta proċedura ta' kuntratt oħra relatata kompletament jew parzjalment ma' l-istess suġġett tkun giet mibdija. Dik in-notifika ghandha tikkonferma li l-ksur allegat għe korrett jew tkun tinkludi sottomissjoni raġunata li tispjega għaliex ma saret l-ebda korrezzjoni.

Or. de

Ġustifikazzjoni

L-inkluzjoni ta' proċedura ta' reviżjoni f'din id-Direttiva hija maħsuba biex tikseb ftuħ ġenwin fis-suq, tipprovdi protezzjoni legali effettiva għal min jitfa' l-offerti u tiżgura t-trasparenza u li ma jkunx hemm diskriminazzjoni fl-aġġudikazzjoni tal-kuntratti bla ħsara għall-htieġa ta' l-Istati Membri li jharsu l-informazzjoni sigrieta.

Emenda 39

Proposta għal direttiva Artikolu 38 j (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 38j

Kontenut ta' notifika għal trasparenza ex-ante volontarja

L-avviż imsemmi fit-tieni inċiż ta' l-Artikolu [38j](4), li l-format tiegħu ghandu jkun adottat mill-Kummissjoni skond il-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 41(2), ghandu jinkludi l-informazzjoni li ġejja:

a) l-isem u d-dettalji tal-kuntatt ta' l-

awtorità kontraenti;

b) deskrizzjoni ta' l-oġġett tal-kuntratt;

c) ġustifikazzjoni tad-deċiżjoni ta' l-awtorità kontraenti li tagħti l-kuntratt mingħajr pubblikazzjoni minn qabel ta' avviż ta' kuntratt fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea;

d) l-isem u d-dettalji tal-kuntratt ta' l-operatur ekonomiku li favur tiegħu tkun ittiehdet deċiżjoni dwar l-ghoti ta' kuntratt;

e) fejn xieraq, kwalunkwe informazzjoni ohra meqjusa bhala mehtieġa mill-awtorità kontraenti.

Or. de

Ġustifikazzjoni

L-inklużjoni ta' proċedura ta' reviżjoni f'din id-Direttiva hija maħsuba biex tikseb ftuħ ġenwin fis-suq, tipprovdi protezzjoni legali effettiva għal min jitfa' l-offerti u tiżgura t-trasparenza u li ma jkunx hemm diskriminazzjoni fl-aġġudikazzjoni tal-kuntratti bla hsara għall-ħtieġa ta' l-Istati Membri li jharsu l-informazzjoni sigrieta.

Emenda 40

Proposta għal direttiva

Artikolu 44

Directive 2004/18/EC

Artikolu 10

Test propost mill-Kummissjoni

Id-Direttiva prezenti tapplika għall-kuntratti pubbliċi li saru fl-oqsma tad-difiża u tas-sigurtà bl-eċċezzjoni ta' kuntratti li għalihom id-Direttiva XXXX/X/KE tapplika. Din ma tapplikax għall-kuntratti pubbliċi esklużi mill-qasam ta' applikazzjoni tad-Direttiva XXXX/X/KE skond l-Artikolu 8 u 9 tagħha.

Emenda

Din id-Direttiva, bla preġudizzju għall-Artikolu 296 tat-Trattat KE, għandha tapplika għall-kuntratti pubbliċi li saru fl-oqsma tad-difiża u tas-sigurtà bl-eċċezzjoni ta' kuntratti li għalihom id-Direttiva XXXX/X/KE tapplika. Din ma tapplikax għall-kuntratti pubbliċi esklużi mill-qasam ta' applikazzjoni tad-Direttiva XXXX/X/KE skond l-Artikolu 8 u 9 tagħha.

Or. de

Ġustifikazzjoni

Din hija preċiżazzjoni.

Emenda 41

**Proposta ghal direttiva
Anness – tabella – ringiela 2 – kolonna 3**

Test propost mill-Kummissjoni

Minn 60110000-2 sa 60183000-4 (ħlief 60160000-7, 60161000-4), u minn 64120000-3 sa 64121200-2

Emenda

60100000-9, minn 60110000-2 sa 60183000-4 (ħlief 60160000-7, 60161000-4), **minn 63100000-0 sa 63111000-0, minn 63120000-6 sa 63121100-4, 63122000-0, minn 63520000-0 sa 63700000-6**, u minn 64120000-3 sa 64121200-2

Or. xm

Ġustifikazzjoni

Sabiex tkun żgurata l-inkluzjoni kompluta tax-xogħlijiet, il-provvisti u/jew is-servizzi previsti f'din id-Direttiva, l-Anness għandu jiġi estiż.

Emenda 42

**Proposta ghal direttiva
Anness I – tabella – ringiela 3 – kolonna 3**

Test propost mill-Kummissjoni

Minn 60410000-5 sa 60424120-3 (ħlief 60411000-2, 60421000-5), **u** 60500000-3

Emenda

60400000-2, minn 60410000-5 sa 60424120-3 (ħlief 60411000-2, 60421000-5), 60500000-3, **minn 63100000-0 sa 63111000-0, minn 63120000-6 sa 63121100-4, 63122000-0, 63520000-0, 63521000-7, 63524000-8, u 63700000-6**

Or. xm

Ġustifikazzjoni

Sabiex tkun żgurata l-inkluzjoni kompluta tax-xogħlijiet, il-provvisti u/jew is-servizzi previsti f'din id-Direttiva, l-Anness għandu jiġi estiż.

EXPLANATORY STATEMENT

Hintergrund

Die europäischen Märkte für Rüstungsgüter sind durch einen Zustand der Fragmentierung gekennzeichnet. Seit den 1990er Jahren ist die Erkenntnis innerhalb der EU gewachsen, dass diese Zersplitterung negative ökonomische Auswirkungen hat. Dafür gibt es verschiedene Ursachen:

- a) Die Ausgaben im Verteidigungsbereich wurden in den letzten 20 Jahren aufgrund der weltpolitischen Entwicklungen um die Hälfte gekürzt (sog. "Friedensdividende"), wodurch Rückgänge bei den Umsätzen und den Beschäftigungszahlen sowie ein Investitionsrückgang in den Bereichen Forschung und Technologie zu verzeichnen sind. Mit einem Anstieg der Verteidigungsausgaben ist vorläufig nicht zu rechnen. Im Einzelnen stellen sich die Ausgaben wie folgt dar:¹

Im Jahre 2006 betragen die Ausgaben der EU-26² im Verteidigungsbereich 201 Mrd. € (zwischen 47 Mrd. € im Vereinigten Königreich und 35 Mio. € in Malta). Dieser Betrag umfasst 110 Mrd. € für Personalausgaben und 91 Mrd. € für die Beschaffung von Verteidigungsgütern. Die 91 Mrd. € schlüsseln sich auf in 39 Mrd. € für Investitionen, einschließlich Ausgaben für Forschung und Entwicklung, 43 Mrd. € für Operationen und Instandhaltung sowie weiteren 9 Mrd. € für sonstige Ausgaben, einschließlich Infrastruktur- und Baumaßnahmen.

Vergleicht man diese Zahlen mit den Ausgaben der USA, so ergibt sich folgendes Bild³: Die USA gaben im Jahre 2006 insgesamt 491 Mrd. € für die Verteidigung aus, oder 4,7% des Bruttoinlandsprodukts. Die Ausgaben für Operationen und Instandhaltung lagen bei 169 Mrd. € und für Investitionen bei 141 Mrd. €.

- b) Die Entwicklungskosten für neue Waffensysteme sind in derartiger Weise angestiegen, dass es selbst den großen Mitgliedstaaten schwer fällt, die finanziellen Lasten zu tragen.⁴
- c) Die Entstehung neuer Streitkräftestrukturen seit dem Ende des Kalten Krieges haben zu geringeren Stückzahlen für traditionelles Gerät sowie neuen Anforderungen für qualitativ andere Verteidigungsfähigkeiten geführt.

Ziel ist es daher, eine größere Kosteneffizienz zu erreichen, die den nationalen Haushalten und der Industrie zugute kommt und nicht zuletzt die Streitkräfte mit dem bestmöglichen Material versorgen soll.

Die Schaffung einer Europäischen Sicherheits- und Verteidigungspolitik erfordert den Aufbau von notwendigen Kapazitäten, wofür eine leistungsfähige europäische Industrie notwendig ist.

¹ Angaben sind der Europäischen Verteidigungsagentur entnommen. Siehe <http://www.eda.europa.eu/facts.aspx>.

² Dänemark kooperiert nicht bei der Europäischen Verteidigungsagentur.

³ <http://www.eda.europa.eu/genericitem.aspx?area=Facts&id=310>.

⁴ Siehe Burkard Schmitt, "From cooperation to integration, Defence and Aerospace Industries in Europe", Chaillot Paper 40, Paris, July 2000, p. 6 ff.

Dazu soll der Aufbau einer europäischen verteidigungstechnologischen und -industriellen Basis und eines europäischen Markts für Verteidigungsgüter beitragen. Beides liefert die erforderlichen Fähigkeiten, um die globalen Verteidigungsaufgaben und die neuen Herausforderungen im Bereich der Sicherheit zu bewältigen.

Artikel 296 des EG-Vertrages

Grundsätzlich unterliegen Beschaffungen im Verteidigungsbereich dem Anwendungsbereich der Richtlinie 2004/18/EG (Art. 10), vorbehaltlich Artikel 296 EGV, der eine Ausnahme von den EU-Vergabevorschriften aus Gründen der nationalen Sicherheit vorsieht. In der Praxis machen jedoch die Mitgliedstaaten systematisch Gebrauch von Artikel 296 EGV, um fast alle militärischen Beschaffungen vom Gemeinschaftsrecht auszunehmen. Ähnliches gilt im wirtschaftlich zunehmend wichtigen Markt der sensiblen nicht-militärischen Sicherheitsgüter. In beiden Fällen berufen sich die Mitgliedstaaten häufig auf Art. 14 der Richtlinie 2004/18/EG, um den Gemeinschaftsregeln zu entgehen. Folglich werden die meisten Güter in diesem Bereich nach nationalen Vorschriften und Verfahren vergeben. Laut Statistik haben die EU-15 im Zeitraum zwischen 2000 und 2004 nur 13% aller Verträge über Verteidigungsgüter im Amtsblatt der EU ausgeschrieben, wobei der Unterschied zwischen 2% (in Deutschland) und 24% (in Frankreich) liegt.¹ Freistellungen, die dem Gemeinschaftsrecht zufolge die Ausnahme darstellen sollen, bilden damit in der Praxis die Regel.

Diese Praxis der Mitgliedstaaten widerspricht der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofs, der festgestellt hat, dass die Heranziehung von Artikel 296 EGV auf begrenzte und begründete Ausnahmefälle beschränkt bleiben soll.² In einer erläuternden Mitteilung hat die Kommission die Konsequenzen aus dieser Rechtsprechung gezogen und erläutert, wie sie in Zukunft in derartigen Fällen zu verfahren gedenkt.³

Richtlinie über die Beschaffung von Verteidigungsgütern

Der vorliegende Richtlinienentwurf (KOM(2007) 766) soll den Bedenken der Mitgliedstaaten Rechnung tragen, dass die bestehende Richtlinie 2004/18/EG die Besonderheiten militärischer Beschaffungen nicht ausreichend berücksichtigt. Der Richtlinienentwurf wurde am 5. Dezember 2007 gemeinsam mit dem Richtlinienentwurf zur innergemeinschaftlichen Verbringung von Verteidigungsgütern (KOM(2007) 765) sowie einer Mitteilung⁴ von der Kommission vorgelegt. Beide Richtlinien zielen auf die Schaffung eines gemeinsamen Markts für Rüstungsgüter, allerdings mit Instrumenten, die getrennt voneinander zu behandeln sind.

Ziel des Richtlinienentwurfs ist es, einen einheitlichen europäischen Rechtsrahmen zu

¹ Folgenabschätzung zum Richtlinienentwurf COM(2007)0766, Annex 11 Seite 78: Rates of publication in the OJEU of defence contracts.

² EuGH, C-414/1997, KOM/Spanien; Vgl. auch EuGH, C-337/2005, KOM/Italien.

³ Mitteilung zu Auslegungsfragen bezüglich der Anwendung des Artikels 296 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft (EGV) auf die Beschaffung von Verteidigungsgütern, KOM(2006)0779.

⁴ Eine Strategie für eine stärkere und wettbewerbsfähigere europäische Verteidigungsindustrie, KOM(2007)0764.

schaffen, der es den Mitgliedstaaten erlaubt, Gemeinschaftsrecht anwenden zu können, ohne ihre Sicherheitsinteressen zu gefährden. Dadurch soll der Rückgriff auf Artikel 296 EGV durch die Mitgliedstaaten weniger häufig erforderlich sein. Das bedeutet, anders gesagt, dass Art. 296 EGV bestehen bleibt, aber auf wirkliche Ausnahmefälle begrenzt sein soll, wie vom EG-Vertrag vorgesehen, und wie es der Europäische Gerichtshof gefordert hat. Damit fände Art. 296 EGV nur noch auf diejenigen Fälle Anwendung, in denen die speziellen Vorkehrungen der neuen Richtlinie nicht ausreichen, um die Sicherheitsinteressen der Mitgliedstaaten zu schützen.

Der Berichterstatter stimmt den Zielen des Richtlinienvorschlags zu. Ausgehend von den Zielen der Entschließung zum **Grünbuch über die Beschaffung von Verteidigungsgütern**¹ vom 17. November 2005, in der das Europäische Parlament die Kommission aufgefordert hatte, eine Richtlinie auszuarbeiten, die besondere Rücksicht auf die Sicherheitsinteressen der Mitgliedstaaten nimmt, die Gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik weiter entwickelt, einen Beitrag zur Stärkung des europäischen Zusammenhalts leistet, den Charakter der Union als "Zivilmacht" bewahrt und ein besonderes Augenmerk auf die in diesem Sektor stark vertretenen KMU legt, widmet der vorliegende Bericht folgenden Punkten besondere Aufmerksamkeit:

Aufgrund der häufigen Überschneidung bei der Beschaffung auf dem Rüstungs- und Sicherheitsmarkt stimmt der Berichterstatter mit der Kommission überein, sowohl den Verteidigungs-, als auch den Sicherheitsbereich in den **Anwendungsbereich** des Richtlinienvorschlags einzubeziehen. Da jedoch für alle in den Anwendungsbereich fallenden Aufträge gilt, dass sie mit sensiblen Informationen im Zusammenhang stehen, wird vorgeschlagen, den Anwendungsbereich in Artikel 1 einheitlich zu definieren. Um dem Problem gerecht zu werden, dass die den Anwendungsbereich für Verteidigungsaufträge definierende Liste für Waffen, Munition und/oder Kriegsmaterial aus dem Jahre 1958 nicht mehr aktuell ist, wird im Sinne einer zeitgemäßen Interpretation insbesondere die jährlich aktualisierte gemeinsame Militärliste der EU angeführt.

Der **Ausnahmetatbestand** nach Artikel 296 Absatz 1 Buchstabe a EGV gilt unbeschadet dieses Richtlinienvorschlags, wird jedoch im Sinne einer verbesserten Rechtssicherheit und zur Vermeidung einer missbräuchlichen oder vermeidbaren Anwendung von Artikel 296 EGV in Artikel 9 des Richtlinienvorschlags in einer dem Vergaberecht entsprechenden Form übernommen. Damit können sich öffentliche Auftragnehmer auf einen Ausnahmetatbestand aus dem Sekundärrecht berufen.

Hinsichtlich der **Informations- und Versorgungssicherheit** ist es für den öffentlichen Auftraggeber wichtig, möglichst verlässliche Zusagen oder Verpflichtungen vom Bieter zu erhalten. Einen Beweis oder eine definitive Zusage, insbesondere hinsichtlich des Verhaltens eines Subunternehmers oder in Bezug auf eine Verbringungsberechtigung, kann ein Bieter jedoch nicht in jedem Fall erbringen. Daher werden in dem Berichtsentwurf Änderungen vorgeschlagen, die es dem Bieter besser ermöglichen, die Anforderungen auch wirklich zu

¹ Beschaffung von Verteidigungsgütern, KOM(2004)0608; Bericht zum Grünbuch über die Beschaffung von Verteidigungsgütern, Ausschuss für Binnenmarkt und Verbraucherschutz, Berichterstatter Joachim Würmeling, A6-0288/2005.

erfüllen.

Ein weiterer wesentlicher Teil des Berichtsentwurfs besteht in der Einführung eines **Nachprüfungsverfahrens**. Dies dient dem Ziel, einen wirksamen Rechtsschutz für betroffene Bieter zu gewährleisten, fördert die Transparenz und Nichtdiskriminierung bei der Auftragsvergabe und trägt somit zu einer echten Marktöffnung bei. Das Rechtsmittelsystem des vorliegenden Richtlinienvorschlags orientiert sich im Grundsatz an den klassischen Rechtsmittelrichtlinien, berücksichtigt gleichzeitig aber die besonderen Interessen der Mitgliedstaaten hinsichtlich der Auftragsvergabe in den Bereichen Verteidigung und Sicherheit.